

I Suomenlahti – Finska viken – Gulf of Finland

*(T). 434

18,191.
A, B/626/626_1

Suomi. Helsinki. Länsisatama. Saukon 9,1 metrin väylä. Asetetut tilapäiset erikoismerkit. Lisäys.

Finland. Helsingfors. Västra hamnen. Utterleden (9.1 m). Specialmärken tillfälligt utlagda. Tillägg.

Finland. Helsinki. West Harbour Saukko channel (9.1 m). Temporary special marks established. Addition.

Ref: TM/Ufs/NtM 20-21/345(T)/2007

Ajankohta: Toistaiseksi

Tidpunkt: Tillsvidare

Time: Until further notice

Yksityiskohtia: Länsisataman kääntöpaikan ruoppausta varten on asetettu aiemmin ilmoitetun neljän tilapäisen erikoismerkin lisäksi yksi tilapäinen erikoismerkki.

Detaljer: Ett tillfälligt specialmärke, utöver de fyra tillfälliga specialmärken om vilka tidigare underrättats, har lagts ut med anledning av att svängutrymmet i Västra hamnen muddras.

Details: A temporary special mark has been added to the four temporary special marks, of which were earlier informed, and which have been established for the purpose of dredging in the West Harbour manoeuvring area.

Lisää – Inför – Insert:

	Nr		WGS-84	
1)	71622	Länsisataman tilapäinen 1	60°09.2000'N	24°54.2149'E
2)	71623	Länsisataman tilapäinen 2	60 09.1615	24 54.2495
3)	71624	Länsisataman tilapäinen 3	60 09.1226	24 54.2690
4)	71625	Länsisataman tilapäinen 4	60 09.0931	24 54.3276

5)	71626	Länsisataman tilapäinen 5	60 09.0608	24 54.3980

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2008)

***(T). 435**

18,
Edition No: 6 NEW EDITION
192,
Edition No: 1 NEW CHART

Suomi. Helsinki. Vuosaaren satama. Tilapäisesti madalletut haraussyvyudet.

Finland. Helsingfors. Nordsjö hamn. Tillfälligt reducerade ramade djup.

Finland. Helsinki. Vuosaari Harbour. Temporarily reduced safe clearance depths.

Ref: TM/UfS/NtM 22/389/2008, TM/UfS/NtM 23-24/421/2008

Sataman haraussyvyudet on tilapäisesti madallettu tiedonannon 389/2008 ja merikarttojen 18, Edition No: 6 NEW EDITION ja 192, Edition No: 1 NEW CHART haraustiedoista poiketen seuraavasti.

De ramade djupen i hamnen har tillfälligt reducerats och skiljer sig från uppgifterna om ramat djup i notisen 389/2008 och i sjökorten 18, Edition No: 6 NEW EDITION och 192, Edition No: 1 NEW CHART enligt följande:

The safe clearance depths in the harbour have temporarily been reduced and differ from the safe clearance depths indicated in notice 389/2008, and in the charts 18, Edition No: 6 NEW EDITION and 192, Edition No: 1 NEW CHART as follows:

A) C-laiturin edustan ja pistolaiturin CP välinen alue - Området mellan CP-piren och framför C-kajen- The area between Pier CP and in front of Quay C				
Haraussyvyys -9.6 m – Ramat djup -9.6 m – Safe clearance depth -9.6 m				MW2005
	WGS-84			
1)	60°13,2223'N	25°11,8075'E		
2)	60 13,2742	25 11,8966		
3)	60 13,2830	25 11,9044		
4)	60 13,2545	25 12,0691		
5)	60 13,1711	25 11,9281		

B) C- ja F-laiturin edustan ja pistolaiturin CP välinen alue – Området mellan CP-piren och framför C- och F-kajerna - The area between Pier CP and in front of Quays C and F				
Haraussyvyys -9.7 m – Ramat djup -9.7 m – Safe clearance depth -9.7 m				MW2005
	WGS-84			
1)	60°13,1700'N	25°11,7048'E		
2)	60 13,1896	25 11,7512		
3)	60 13,2142	25 11,7935		
4)	60 13,1621	25 11,9160		
5)	60 13,1058	25 11,8141		

C) E, B ja D laitureiden välinen satama-allas - Hamnbassängen mellan kajerna E, B, och D – Harbour basin between Quays E, B and D				
Haraussyvyys -12.4 m – Ramat djup -12.4 m – Safe clearance depth -12.4 m				MW2005
	WGS-84			
1)	60°12,9600'N	25°11,1545'E		
2)	60 13,0445	25 11,3548		
3)	60 12,9465	25 11,5215		
4)	60 12,8621	25 11,3213		

Madaltumat poistetaan syksyn 2008 aikana.

Uppgrundningarna avlägsnas under hösten 2008.

The shallows will be removed in autumn 2008.

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2008)

*436

15, 15_B.
A/614/616_1

Suomi. Ljusnin väylä (7.3 m). Siirretty valopoiju. Siirretty viitta. Poistettu viitta. Väylälinjojen tarkistetut tosisuunnat. Väylämerkinnän muutos.

Finland. Ljusansleden (7.3 m). Flyttad lysboj. Flyttad prick. Indragen prick. Kontrollerade rättvisande kurser för farledslinjerna. Ändrad farledsutmärkning.

Finland. Ljusån channel (7.3 m). Moved lighted buoy. Moved spar buoy. Discontinued spar buoy. Confirmed true courses for navigation lines. Amended channel marking.

A. Siirretty valopöiju – Flyttad lysboj – Moved lighted buoy

Siirrä – Flytta – Move:

Nr		WGS-84	
		Paikasta-Från-From	Paikkaan-Till-To
2991	Pohjoinen	60°18.0932'N	60°18.0912'N
	Nord	26°30.1951'E	26°30.1712'E
	North		

B. Siirretty viitta – Flyttad prick – Moved spar buoy

Siirrä – Flytta – Move:

Nr		WGS-84	
		Paikasta-Från-From	Paikkaan-Till-To
1644	Etelä	60°18.0593'N	60°18.0520'N
	Syd	26°29.5894'E	26°29.6328'E
	South		

C. Poistettu viitta – Indragen prick – Discontinued spar buoy

Poista – Stryk – Delete:

Nr		WGS-84	
1641	Karimerkki	60°42.3573'N	21°01.2061'E
	Punktmärke		
	Isolated Danger Mark		

D. Väylälinjojen tarkistetut tosisuunnat – Farledslinjernas kontrollerade rättvisande kurser – Confirmed true courses for the navigation lines

	WGS-84	
1)	60°17.2589'N	26°26.7718'E
2)	60 18.4732	26 31.5219
3)	60 18.7146	26 34.7746

Väylälänjan tarkistettu tosisuunta pisteiden 1) ja 2) välillä on 242.8° - 062.8° ja pisteiden 2) ja 3) välillä 261.5° - 081.5°

Farledslnjens kontrollerade rättvisande kurs är 242.8° - 062.8° mellan punkterna 1) och 2) och 261.5° - 081.5° mellan 2) och 3).

The confirmed true course for the navigation line is 242.8° - 062.8° between the points 1) and 2) and 261.5° - 081.5° between 2) and 3).

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2008)

II Saaristomeri ja Ahvenanmeri
Skärgårdshavet och Ålands hav
Archipelago Sea and Sea of Åland

***437**

27, 27_A
C, D/714

Suomi. Saaristomeri. Lövsjär – Utö väylä (10.0 m). Utö – Kökar venereitti. Sektoriloisto Knivskär sammutettu ja muutettu kummeliksi. Poistettu viitta. Uusi valopöijü. Karttamerkinän muutos.

Finland. Skärgårdshavet. Farleden Lövsjär – Utö (10.0 m). Båtrutten Utö – Kökar. Sektorfyren Knivskär släckt och ändrad till kummel. Indragen prick. Ny lysboj. Ändrad kartmarkering.

Finland. Archipelago Sea. Lövsjär – Utö channel (10.0 m). Utö – Kökar small craft route. Sector light Knivskär discontinued and changed to cairn. Discontinued spar buoy. New lighted buoy. Amend chart.

A. Sektoriloisto Knivskär sammutettu – Sektorfyren Knivskär släckt – Sector light Knivskär discontinued

Poista – Stryk – Delete:

Nr		WGS-84	
3203	Sektoriloisto Knivskär	59°49.115'N	21°21.591'E
	Sektorfyren Knivskär		
	Sector light Knivskär		

**B. Loistorakennus muutettu kummeliksi – Fyrbyggnaden ändrad till kummel
– Light structure changed into cairn**

Lisää – Inför – Insert:

Nr		WGS-84	
73395	Kummeli Knivskär	59°49.115'N	21°21.591'E
	Kummel Knivskär		
	Cairn Knivskär		

Venereitillä Utö – Kökar kummeli Knivskär ja kummeli Krummen muodostavat linjan. Venereitin karttamerkintään ei tule muutoksia. (ainoastaan karttalehdet C, D/714).

På båtrutten Utö – Kökar bildar kummeln Knivskär och kummeln Krummen en linje. Inga ändringar görs i kartmarkeringen för båtrutten (endast kartbladen C, D/714).

Cairn Knivskär and Cairn Krummen form a line on the small craft route Utö – Kökar. No chart amendments for the small craft route (only chart folios C, D/714)

C. Poistettu viitta – Indragen prick – Discontinued spar buoy

Poista – Stryk – Delete:

Nr			WGS-84	
4673	Viitta	Länsi	59°49.126'N	21°21.345'E
	Prick	Väst		
	Spar buoy	West		

D. Uusi valopoiju – Ny lysboj – New lighted buoy

Lisää – Inför – Insert:

Nr				WGS-84
4673	Valopoiju	Länsi	VQ(9)W.10s,	59°49.126'N,
	Lysboj	Väst	3.1 M	21°21.345'E
	Lighted buoy	West		

(MKL/SFV/FMA, Turku/Åbo 2008)

*438

23. B/642

Suomi. Saaristomeri. Santasaari – Kokkila väylä (3.6 m). Poistetut linjamerkit. Väylämerkinnän muutos.

Finland. Skärgårdshavet. Farleden Santasaari – Kokkila (3.6 m). Indragna ensmärken. Ändrad farledsutmärkning.

Finland. Archipelago Sea. Santasaari – Kokkila channel (3.6 m). Discontinued leading beacons. Amended channel marking.

Poista linjamerkit – Stryk ensmärken – Delete leading beacons:

	Nr		WGS-84	
1)	20829	Vähä Angela alempi/nedre/ front	60°18.9619'N	22°58.1261'E
2)	20838	Vähä Angela ylempi/övre/rear	60 18.9412	22 57.8586

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2008)

*439

31, 32, 953. C/754
C Ahvenanmeri, Ålands hav
(1:250 000)

Suomi. Saaristomeri. Föglön E-puoli. Matalikot. Syvyyslukeman muutos. Kartta-merkinnän muutos.

Finland. Skärgårdshavet. S om Föglö. Grund. Ändrat djup. Ändrad kartmarkering.

Finland. Archipelago Sea. S of Föglö. Shoals. Amended depth. Amend chart.

1)				WGS-84	Kartta/kort/chart
Lisää	3.5 m	Poista	7.1 m	59°54.6066'N	31, 32. C/754
Inför		Stryk		20°20.7714'E	
Insert		Delete			
2)					
Lisää	4.0 m	Poista	-	59 54.5316	31, 32. C/754
Inför		Stryk		20 21.0255	
Insert		Delete			
3)					
Lisää	5.1 m	Poista	-	59 55.1666	31, 32, 953. C/754

Inför		Stryk		20 20.3275	C Ahvenanmeri,
Insert		Delete			Ålands hav
4)					
Lisää	6.6 m	Poista	-	59 55.1237	31, 32. C/754
Inför		Stryk		20 20.4354	
Insert		Delete			
5)					
Lisää	4.6 m	Poista	6.2 m	59 55.1291	31, 32. C/754
Inför		Stryk		20 20.6398	
Insert		Delete			
6)					
Lisää	6.5 m	Poista	7.8 m	59 55.6170	31, 32. C/754
Inför		Stryk		20 16.2660	
Insert		Delete			
7)					
Lisää	7.1 m	Poista	-	59 55.7276	31, 32. C/754
Inför		Stryk		20 16.0467	
Insert		Delete			
8)					
Lisää	5.5 m	Poista	-	59 55.7585	31, 32. C/754
Inför		Stryk		20 15.9928	
Insert		Delete			
9)					
Lisää	6.9 m	Poista	7.6 m	59 56.0730	31, 32. C/754
Inför		Stryk		20 16.1974	
Insert		Delete			
10)					
Lisää	7.2 m	Poista	-	59 56.3206	31, 32. C/754
Inför		Stryk		20 15.5346	
Insert		Delete			
11)					
Lisää	6.2 m	Poista	-	59 56.4358	31, 32. C/754

Inför		Stryk		20 15.0142	
Insert		Delete			
12)					
Lisää	6.7 m	Poista	-	59 56.4197	31, 32. C/754
Inför		Stryk		20 15.0238	
Insert		Delete			
Korjaa 6 m ja 10 syvyyskäyrät.					
Korrigerera 6 m och 10 m djupkurvor.					
Correct 6 m and 10 m depth contours.					

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2008)

III Pohjanlahti – Bottniska viken – Gulf of Bothnia

*(P). 440

**40, 40_A, 5.
C, D/734, D/735/735_1
E/800/801/802/802_1**

Suomi. Selkämeri. Uusikaupunki. Uudenkaupungin väylä (Kemira, 10.0 m) tulee uuden kulkusyvyykäytännön piiriin (haraussyvyys -11.8 m/-11.4 m/-11.2 m MW2005). Ajankohtatarkennus.

Finland. Bottenhavet. Nystad. Nystadsleden (Kemira, 10.0 m) börjar omfattas av det nya sättet att ange leddjupgående (ramat djup -11.8 m/-11.4m/-11.2 m MW2005). Preciserad tidpunkt.

Finland. Sea of Bothnia. Uusikaupunki. Uusikaupunki channel (Kemira, 10.0 m). New authorised channel draught practice (safe clearance depth -11.8 m/-11.4m/-11.2 m MW2005). The new practice will be adopted in the Uusikaupunki channel (Kemira 10.0 m). Specified time.

Ref: TM/UfS/NtM 23-24/416/2008

IV. Uudenkaupungin väylä (Kemira) tulee uuden kulkusyvyykäytännön piiriin (haraussyvyys -11.8 m/-11.4 m/-11.2 m MW2005). – Nystadsleden (Kemira) börjar omfattas av det nya sättet att ange leddjupgående (ramat djup -11.8 m/-11.4 m/-11.2 m MW2005) – The new system for indicating maximum authorised draught (safe clearance depth -11.8 m/-11.4 m/-11.2 m MW2005) will be adopted in the Uusikaupunki channel (Kemira).

Uudenkaupungin väylä (Kemira) tulee uuden kulkusyvyysskäytännön piiriin merikartan 40 painoksen Edition No: 3 NEW EDITION ja sitä vastaavan ENC aineiston ilmestyttyä **syyskuun lopulla** 2008.

Uuteen käytäntöön siirtymisen tarkka ajankohta tiedotetaan myöhemmin.

Nystadsleden (Kemira) börjar omfattas av det nya sättet att ange leddjupgående efter att upplagan Edition No: 3 NEW EDITION av sjökort 40 och motsvarande ENC material givits ut i **slutet av september** 2008.

Den exakta tidpunkten för när den nya praxisen tas i bruk meddelas senare.

The new authorised channel draught practice will be adopted in the Uusikaupunki channel (Kemira) after the publication of Edition No: 3 NEW EDITION of chart 40 and the corresponding ENC material **at the end of September** 2008.

Information about the exact date for when the new practice will be applied will be given later.

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2008)

***441**

**51, 51_A
F/832, 831, 831_2**

Suomi. Perämeri. Pietarsaaren väylä (7.4 m). Poistetut linjamerkit. Väylämerkinnän muutos.

Finland. Bottenviken. Jakobstadsleden (7.4 m). Indragna ensmärken. Ändrad farledsutmärkning.

Finland. Bay of Bothnia. Pietarsaari channel (7.4 m). Discontinued leading beacons. Amended channel marking.

Poista linjamerkit – Stryk ensmärken – Delete leading beacons:

	Nr		WGS-84	
1)	7345	Leppäluoto alempi/nedre/front	63°42.5628'N	22°41.3058'E
2)	7346	Leppäluoto ylempi/övre/rear	63 42.4619	22 41.3471

(MKL/SFV/FMA, Vaasa/Vasa 2008)

*442

57, 57_A
G/846/846_1/846_2

Suomi. Perämeri. Oulu. Oulun kaupungin väylä (2.3 m), Johanssonin rannan väylä (2.3 m) ja Pöllisaaren väylä (2.3 m). Väylän keskilinja. Turvalaitemuutokset. Väylämerkinnän muutos.

Finland. Bottenviken. Uleåborg. Farleden i Uleåborg (2.3 m), Farleden Johanssonin ranta (2.3 m) och Pöllisaari farled (2.3 m). Farledens mittlinje. Ändrad utprickning. Ändrad farledsutmärkning.

Finland. Bay of Bothnia. Oulu. Oulu city channel (2.3 m), Johanssonin ranta channel (2.3 m) and Pöllisaari channel (2.3 m). Fairway centre line. Amended buoyage. Amended channel marking.

I. Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line (2.3 m)

A. Oulun kaupungin väylä – Farleden i Uleåborg – Oulu city channel

	WGS-84		
1)	65°00.3582'N	25°25.6706'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	65 00.3817	25 25.6862	Taitepiste/brytpunkt/breakpoint
3)	65 00.5100	25 26.0439	"
4)	65 00.6781	25 26.0945	"
5)	65 00.8692	25 26.4355	risteys/korsning/crossing
6)	65 00.9379	25 26.5580	"
7)	65 00.9768	25 27.1539	"
8)	65 00.9044	25 27.5367	"
9)	65 00.8681	25 27.5942	"

B. Johanssonin rannan väylä – Farleden Johanssonin ranta – Johanssonin ranta channel

	WGS-84		
1)	65°00.8692'N	25°26.4355'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	65 00.9103	25 26.3152	Loppu/ändpunkt/end point

C. Pöllisaaren väylä – Pöllisaari farled – Pöllisaari channel

1. haara – förgrening - branch

	WGS-84		
1)	65°00.9379'N	25°26.5580'E	Taitepiste/brytpunkt/breakpoint
2)	65 00.9513	25 26.5820	"

3)	65 01.2814	25 26.6692	"
4)	65 01.3437	25 26.5610	"
5)	65 01.3450	25 26.4224	"
6)	65 01.3487	25 26.4163	"
7)	65 01.3693	25 26.4318	Loppu/ändpunkt/end point

2. haara – förgrening - branch

	WGS-84		
1)	65°01.3248'N	25°26.5938'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	65 01.2524	25 26.3337	Taitepiste/brytpunkt/breakpoint
3)	65 01.2602	25 26.3095	"
4)	65 01.2701	25 26.3112	"
5)	65 01.2916	25 26.3318	"
6)	65 01.3128	25 26.3923	Loppu/ändpunkt/end point

Poista vanhat keskilinjat.

Stryk tidigare mittlinjer.

Delete former fairway centre lines.

II. Turvalaitemuutokset – Ändrad utprickning – Amended buoyage

A. Poistettu viitta – Indragen prick – Discontinued spar buoy

Nr		WGS-84	
23100	Oikea	65°00.8339'N	25°27.6545'E
	SB		
	Starboard		

B. Uusi viitta – Ny prick – New spar buoy

Nr		WGS-84	
69392	Pohjois	65°00.8360'N	25°26.1643'E
	Nord		
	North		

C. Poistetut linjamerkit – Indragna ensmärken – Discontinued leading beacons

	Nr	WGS-84	
1)	9571	65°00.9628'N	25°26.2547'E
2)	9570	65 00.9728	25 26.2247

Siirretyt viitat – Flyttade prickar – Moved spar buoys

I. A. Oulun kaupungin väylä – Farleden i Uleåborg – Oulu city channel

		WGS-84	
Nr		Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
10088	Vasen	65°00.4932'N	65°00.4707'N
	BB	25°25.9639'E	25°25.9054'E
	Port		
27770	Oikea	65 00.5199	65 00.5012
	SB	25 26.0793	25 26.0549
	Starboard		
10097	Vasen	65 00.5232	65 00.5333
	BB	25 26.0239	25 26.0186
	Port		
30591	Länsi	65 00.5572	65 00.5360
	Väst	25 26.0685	25 26.0642
	West		
10105	Vasen	65 00.6432	65 00.5987
	BB	25 26.0539	25 26.0569
	Port		
30592	Oikea	65 00.6846	65 00.6743
	SB	25 26.1295	25 26.1245
	Starboard		
10122	Vasen	65 00.7232	65 00.6805
	BB	25 26.1439	25 26.0844
	Port		
10130	Vasen	65 00.7832	65 00.7687
	BB	25 26.2239	25 26.2406
	Port		
10136	Oikea	65 00.7832	65 00.7608
	SB	25 26.3739	25 26.2723
	Starboard		
10141	Oikea	65 00.8732	65 00.8615
	SB	25 26.5139	25 26.4444
	Starboard		
10207	Pohjois	65 00.8732	65 00.8570
	Nord	25 26.3739	25 26.3969
	North		
10214	Etelä	65 00.9132	65 00.8801
	Syd	25 26.4539	25 26.4455
	South		

10146	Oikea	65 00.9378	65 00.9351
	SB	25 26.5966	25 26.6153
	Starboard		
10151	Vasen	65 00.9532	65 00.9524
	BB	25 26.6139	25 26.6788
	Port		
10157	Vasen	65 00.9732	65 00.9683
	BB	25 26.8239	25 26.9199
	Port		
10162	Oikea	65 00.9732	65 00.9535
	SB	25 27.1139	25 26.9199
	Starboard		
10167	Oikea	65 00.9632	65 00.9682
	SB	25 27.1839	25 27.1253
	Starboard		
23101	Oikea	65 00.9432	65 00.9480
	SB	25 27.2839	25 27.2657
	Starboard		
10171	Vasen	65 00.9432	65 00.9373
	BB	25 27.3839	25 27.3948
	Port		
23102	Oikea	65 00.9132	65 00.9247
	SB	25 27.4740	25 27.3953
	Starboard		
10174	Oikea	65 00.8932	65 00.8986
	SB	25 27.5440	25 27.5291
	Starboard		
10177	Vasen	65 00.9032	65 00.9065
	BB	25 27.5740	25 27.5435
	Port		
10181	Vasen	65 00.8632	65 00.8577
	BB	25 27.6340	25 27.6383
	Port		
10185	Oikea	65 00.8532	65 00.8512
	SB	25 27.6140	25 27.6156
	Starboard		
10189	Vasen	65 00.8485	65 00.8479
	BB	25 27.6753	25 27.6760
	Port		

I. B. Johanssonin rannan väylä – Farleden Johanssonin ranta – Johanssonin ranta channel

		WGS-84	
Nr		Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
10209	Pohjois	65°00.8832'N	65°00.8770'N
	Nord	25°26.3239'E	25°26.3388'E
	North		
10211	Pohjois	65 00.8532	65 00.8565
	Nord	25 26.2339	25 26.2515
	North		
10219	Länsi	65 00.9532	65 00.9523
	Väst	25 26.3939	25 26.3537
	West		
10217	Länsi	65 00.9232	65 00.8941
	Väst	25 26.4239	25 26.4060
	West		

I. C. Pöllisaaren väylä – Pöllisaari farled – Pöllisaari channel

		WGS-84	
Nr		Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
10233	Länsi	65°00.9832'N	65°00.9578'N
	Väst	25°26.6139'E	25°26.6024'E
	West		
10244	Pohjois	65 01.3132	65 01.2797
	Nord	25 26.6038	25 26.6522
	North		
10246	Etelä	65 01.3232	65 01.2877
	Syd	25 26.6138	25 26.6818
	South		
10248	Pohjois	65 01.3129	65 01.3120
	Nord	25 26.5747	25 26.5901
	North		
10251	Länsi	65 01.3332	65 01.3289
	Väst	25 26.5838	25 26.6076
	West		
10257	Etelä	65 01.3532	65 01.3454
	Syd	25 26.5638	25 26.5778
	South		

*443

58, 57, 57_C. 3, 931, 958
G/850, 847, 847_1

**Suomi. Perämeri. lin Røyttän KA-väylä (2.4 m). Väylän keskilinja. Turvalaite-
muutokset. Väylämerkinnän muutos.**

**Finland. Bottenviken. lin Røyttä SO-farled (2.4). Farledens mittlinje. Ändrad
utprickning. Ändrad farledsutmärkning.**

**Finland. Bay of Bothnia. lin Røyttä SE-channel (2.4 m). Fairway centre line.
Amended buoyage. Amended channel marking.**

I. Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line (2.4 m)

**A. Väli Kemi – Virpiniemi-väylä - lin Røyttä/ Mellan Kemi – farleden Virpiniemi
– lin Røyttä/ Between Kemi – Virpiniemi channel – lin Røyttä**

WGS-84			
1)	65°15.8202'	25°15.0334'	Alku/begynnelsep./starting point
2)	65 16.1841	25 13.3117	Risteys/korsning/crossing
3)	65 16.2107	25 13.1858	Risteys/korsning/crossing
4)	65 16.2250	25 13.1180	Loppu/ändpunkt/end point

B. Läntinen haara – Västra förgreningen – Western branch

WGS-84			
1)	65°16.1436'	25°12.6410'	Alku/begynnelsep./starting point
2)	65 16.1348	25 12.7095	Taitepiste/brytpunkt/breakpoint
3)	65 16.1460	25 13.0796	Taitepiste/brytpunkt/breakpoint
4)	65 16.1841	25 13.3117	Loppu/ändpunkt/end point

Pisteestä 4 eteenpäin väylä jatkuu entisen karttamerkinnän mukaisesti.

Från punkt 4 framåt fortsätter farleden i enlighet med den tidigare kartmarke-
ringen.

From point 4 onwards the channel continues as previously charted.

II. Turvalaitemuutokset – Ändrad utprickning – Amended buoyage

A. Uusi viitta – Ny prick – New spar buoy

Nr		WGS-84	
71836	Itä	65°16.1799'N	25°13.2015'E
	Öst		
	East		

B. Siirretyt viitat – Flyttade prickar – Moved spar buoys

Nr		WGS-84	
		Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
10267	Vasen	65 16.1531	65 16.1601
	BB	25 13.0716	25 13.0798
	Port		
10266	Oikea	65 16.1031	65 16.1224
	SB	25 12.8315	25 12.8435
	Starboard		

C. Siirretty/lajimuutos viitta – Flyttad/Ändrad pricktyp – Moved/changed spar buoy type

Nr	Ent.	Nyk.	WGS-84	
	Tid.	Nuv.		
	Former	Present	Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
29832	Oikea	Etelä	65°16.2431'N	65°16.2363'N
	SB	Syd	25°13.1215'E	25°13.1334'E
	Starboard	South		

(MKL/SFV/FMA, Vaasa/Vasa 2008)

*444

**58, 59, 59_A,
931, 931_A, 958.
G/852/854/855_2**

Ref: TM/Ufs/NtM 23-24/418 (T)

Suomi. Perämeri. Kemi. Kemin edusta. Väylän (10.0 m) kulkusyvyyden palauttaminen 10.0 metriin.

Yksityiskohtia: Väylän kulkusyvyys on palautettu 10.0 metriin väylän alkupisteeseen 65°21.2374'N 23°57.6995'E (WGS-84) ja Ajoksen sataman välillä.

Väylälle on annettu 7 solmun (13 km/h) nopeusrajoitus suurella syvällä liikkuville aluksille reunamerkki Heben (65°37.8781', 24°29.3926'WGS-84) ja Ajoksen sataman välillä.

(MKL/SFV/FMA, Vaasa/Vasa 2008)

Finland. Bottenviken. Kemi. Inloppet till Kemi. Farledens (10.0 m) leddjupgående återställt till 10.0 m.

Detaljer: Farledens leddjupgående har återställts till 10.0 m mellan farledens

begynnelsepunkt 65°21.2374'N 23°57.6995'E (WGS-84) och Ajos hamn.
 Fartbegränsning om 7 knop (13 km/h) för fartyg med stort djupgående mellan
 randmärket Hebe (65°37.8781'; 24°29.3926'WGS- 84) och Ajos hamn.

Finland. Bay of Bothnia. Kemi. Off Kemi. Maximum authorised channel draught (10.0 m) restored to 10.0 m.

Details: Maximum authorised channel draught has been restored to 10.0 m between the channel starting point 65°21.2374'N 23°57.6995'E (WGS-84) and the port of Ajos.

Speed limit 7 knots (13 km/h) for deep draught vessels between the edge mark Hebe (65°37.8781'; 24°29.3926'WGS-84) and the port of Ajos.

*445

59, 931
G/854

Suomi. Perämeri. Tornion väylä (9.0 m). Muutettu valaisematon jääpoiju valaistuksi. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Bottenviken. Torneåleden (9.0 m). Obelyst isboj ändrad till belyst. Ändrad kartmarkering.

Finland. Bay of Bothnia. Tornio channel (9.0 m). Unlighted ice buoy amended to lighted ice buoy. Amend chart.

Muuta jääpoiju valaistuksi – Ändra obelyst isboj till belyst – Amend unlighted ice buoy to lighted ice buoy

Nr			WGS-84
22544	Oikea valopoiju	FI 3s, 3.5 M	65°38.1266'N
	SB lysboj		24°20.8753'E
	Starboard lighted buoy		

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2008)

IV Itämeri – Östersjön – Baltic Sea

*446

27, 944, 953

Suomi. Pohjois-Itämeri. Utön E-puoli. Matalikot. Syvyyslukeman muutos. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Norra Östersjön. S om Utö. Grund. Ändrat djup. Ändrad kartmarkering.

Finland. Northern Baltic Sea. S of Utö. Shoals. Amended depth. Amend chart.

1)				WGS-84	
Lisää	18.9 m	Poista	-	59°39.7406'N	22°17.9879'E
Inför		Stryk			
Insert		Delete			
2)					
Lisää	19.9 m	Poista	28 m	59 40.4828	21 18.4492
Inför		Stryk			
Insert		Delete			

Syvyyslukeman 28 m poisto koskee ainoastaan merikarttaa 27. Kohteisiin lisätään 20 m syvyyskäyrät.

Den strukna djupangivelsen 28 m gäller endast sjökort 27. 20 m djupkurvor införs på positionerna.

The deleted depth 28 m only applies to chart 27. Insert 20 m depth contours in the positions.

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2008)

***447**

S 714, 74, 821, 7

Ruotsi. Majakka Utklippan. Pääloisto sammutettu. Lisäloiston uusi valonkanto.

Sverige. Fyren Utklippan. Huvudfyren släckt. Bifyren kvarstår med ny lysvidd.

Sweden. Utklippan lighthouse. Main light discontinued. Subsidiary light remains with changed range.

	WGS-84	
Paikka	55°57.17'N	15°42.05'E
Position		
Position		

Utklippan majakan pääloisto (Fl W 15 s 23 M) on sammutettu.

Lisäloisto (Iso WRG 4s) jää toimintaan. Uusi valonkanto on 8 M.

Utklippans huvudfyr (FI W 15 s 23 M) har släckts. Bifyren (Iso WRG 4s) kvarstår med förändrad lysvidd. Ny lysvidd 8 M.

Utklippan main light (FIW 15 s 23 M) has been discontinued. Subsidiary light (Iso WRG 4s) remains with changed range. New range 8 M.

(Ufs 5089, Norrköping 2008)

VIII Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements

***(P). 448**

Suomi. Uusi kulkusyvvyyskäytäntö. Vuosaaren väylä ja Vuosaaren sataman väylä otetaan uuden kulkusyvvyyskäytännön piiriin.

Finland. Ett nytt sätt att ange leddjupgåendet. Nordsjöleden och farleden till Nordsjö hamn börjar omfattas av det nya sättet att ange leddjupgåendet.

Finland. New authorised channel draught practice. The new practice will be adopted in Vuosaari channel and the channel to Vuosaari Harbour.

Ref: TM/Ufs/NtM 22/388/389/2008, TM/Ufs/NtM 5-6/104/2007,

TM/Ufs/NtM 23-24/421/2008

Merikartan 18 painos, Edition No: 6 NEW EDITION ja merikartan 192 painos, Edition No: 1 NEW CHART sekä niitä vastaavat ENC aineistot tulevat myyntiin syyskuun lopulla. Samalla Vuosaaren väylä ja Vuosaaren sataman väylä otetaan uuden kulkusyvvyyskäytännön piiriin.

Uuteen käytäntöön siirtymisen tarkka ajankohta tiedotetaan myöhemmin.

Uusista karttapainoksista poiketen Vuosaaren satamassa ovat voimassa tilapäisesti madalletut harausvyvydet (ref: TM/Ufs/NtM 25-26/435/ 2008). Madaltumat poistetaan syksyn 2008 aikana.

Satama avataan liikenteelle marraskuun 2008 lopussa.

Upplagorna av sjökort 18, Edition No: 6 NEW EDITION och sjökort 192,

Edition No: 1 NEW CHART samt motsvarande ENC-material som kommer till försäljning i slutet av september. Samtidigt börjar Nordsjöleden och farleden till Nordsjö hamn omfattas av det nya sättet att ange leddjupgåendet.

Den exakta tidpunkten för när den nya praxisen tas i bruk meddelas senare.

Till skillnad från de nya kartupplagorna gäller tillfälligt reducerade ramade djup i Nordsjö hamn (ref: TM/Ufs/NtM 25-26/435/2008). Uppgrundningarna avlägsnas under hösten 2008.

Hamnen öppnas för trafik i slutet av november 2008.

The editions of chart 18, Edition No: 6 NEW EDITION and chart 192, Edition No: 1 NEW CHART as well as the corresponding ENC-material will be put up for sale at the end of September. At the same time the new authorised channel draught practice will be adopted in the Vuosaari channel and the channel to Vuosaari Harbour.

Information about the exact date for when the new practice will be applied will be given later.

In contrast to the new chart editions, there are temporarily reduced safe clearance depths in Vuosaari Harbour (ref: TM/UfS/NtM 25-26/435/2008). The shallows will be removed in autumn 2008.

The harbour will be opened up to traffic at the end of November 2008.

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2008)

***449**

Färsaaret. NAVTEX-asema. Koelähetykset päättyneet. NAVTEX lähetyksien lähetyksajat.

Färöarna. NAVTEX-sändare. Testsändningarna har upphört. NAVTEX-sändningarnas sändningstider.

Faeroe Islands. NAVTEX-broadcast station. The test broadcasts have been discontinued. NAVTEX broadcasting times.

Ref: TM/UfS/NtM 1/22/2007

Paikka/Position	WGS-84	62°01'N	6°48'E
NAVTEX ID	D		
Taajuus: Frekvens: Frequency:	518 KhZ		
Lähetyksajat: Sändningstider: Broadcasting times:			
0030, 0430, 0830, 1230, 1630, 2030 UTC 2030 UTC			

(Efs 743, København, 2008)

*450

Suomi. Uusia merikarttapainoksia.**Finland. Nya sjökortsupplagor.****Finland. New chart editions.**

Ref: TM/UfS/NtM 18-19/336/2008

Nr	Oikaisupvm.	Myyntipvm.	Painos
	Rättelsedatum	I handeln	Upplaga
	Correction date	For sale	Edition
191	10.8.2008	12.9.2008	Edition No: 1
			NEW CHART

Seuraavaksi ilmestyvät: nro 18, 40, 41, 192.

Härnäst utkommer: nr 18, 40, 41, 192.

Next will be published: No 18, 40, 41, 192.

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2008)

NAVAREA ONE

451. NAVAREA ONE 257

SCOTLAND, EAST COAST. FIRTH OF FORTH APPROACHES. ISLE OF MAY EASTWARDS. CHART BA 734. SPECIAL LIGHTBUOY, FL(5)Y.20S, ESTABLISHED 56-11.33N 002-30.24W. WIDE BERTH REQUESTED.

452. NAVAREA ONE 258

SELF CANCELLING. CANCEL NAVAREA ONE 240/08. CABLESHIP ILE DE SEIN UNDERWATER OPERATIONS CONTINUING WESTWARDS INTO NAVAREA FOUR WATERS.

453. NAVAREA ONE 261

CHANNEL ISLANDS. PLATEAU DES MINQUIERS. CHART BA 2669. SW MINQUIERS LIGHTBUOY (A1626) 48-54.3N 002-19.4W FOG SIGNAL CHANGED TO BELL.

454. NAVAREA ONE 263

NORTH SEA. SAFETY ZONES, RADIUS 500 METRES ESTABLISHED AT FOLLOWING LOCATIONS:

CHART BA 278, CHESTNUT FIELD, 57-57.00N 001-12.82E. GROUSE FIELD, (WELL) 57-28.15N 000-37.04E.

CHART BA 291, GALLEY FIELD 58-17.51N 000-26.07E.

CHART BA 295, DON FIELD, 61-26.57N 001-29.07E, 61-29.63N 001-25.63E, 61-28.04N 001-31.58E, 61-28.05N 001-33.33E.

455. NAVAREA ONE 265

NORTH SEA, UK SECTOR. CHART BA 2182C. SEISMIC SURVEY IN PROGRESS BY CGG ALIZE TOWING EIGHT 6000 METRE LONG CABLES IN AREA BOUNDED BY 59-00N, 000-30W, 59-00N, 001-30E, 57-30N, 000-30E AND 57-30N 000-30W. WIDE BERTH REQUESTED. CANCEL 231/08.

456. NAVAREA ONE 266

NORTH SEA, UK SECTOR. CHART BA 273. SEISMIC SURVEY OPERATIONS IN PROGRESS BY M/V GECO EAGLE TOWING SIX 5000M CABLES IN AREA BOUNDED BY 56-11N 000-59E, 56-33N 002-00E, 56-30N 002-06E AND 56-05N 001-06E. GUARD VESSEL IN ATTENDANCE. WIDE BERTH REQUESTED.

457. NAVAREA ONE 268

NORTH SEA, DOGGER BANK NORTHWARDS. CHARTS BA 267. SEISMIC SURVEY IN PROGRESS BY NORTHERN GENESIS TOWING A 4.5 MILE LONG CABLE IN AREA BOUNDED BY 55-46N 002-05E, 55-46N 003-37E, 55-14N 004-30E AND 55-14N 002-13E. GUARD VESSELS ALABORG AND FRUITFUL HARVEST IN ATTENDANCE. WIDE BERTH REQUESTED.

458. NAVAREA ONE 271

SCOTLAND, EAST COAST. MORAY FIRTH. BEATRICE OIL FIELD SOUTH WESTWARDS. CHART BA 115. SPECIAL LIGHT-BUOY, FI(5)Y.20S ESTABLISHED 57-57.97N 003-19.96W.

459. NAVAREA ONE 275

SELF CANCELLING. CANCEL 149/08. M/V RAMFORM VIKING SURVEY COMPLETED.

460. NAVAREA ONE 277

NAVAREA ONE MESSAGES IN FORCE AT 121000 UTC SEP 08:

2007 SERIES: 019 035 050 247 251 279 293 329.

2008 SERIES: 176 188 200 206 233 237 238 241 244 248 257 261 263 265 266 268 271 272 277.

CANCEL 270/08.

461. NAVAREA ONE 278

GPS. PRN 25 UNUSABLE.

462. NAVAREA ONE 279

RIGLIST. CORRECT AT 150600 UTC SEP 08

SOUTHERN NORTH SEA: 51 TO 55 N.

52-19.2N 004-20.1E	NOBLE LYNDA BOSSLER	NEW
53-25.6N 002-20.2E	ENSCO 100	
53-39.3N 004-16.9E	ENSCO 72	
53-48.3N 002-50.3E	NOBLE JULIE ROBERTSON	
53-57.0N 002-13.5E	NOBLE AL WHITE	
54-07.8N 005-01.3E	NOBLE RONALD HOOPE	NEW
54-16.6N 002-12.6E	GSF LABRADOR	
54-19.0N 002-37.2E	NOBLE GEORGE SAUVAGEAU	
54-34.4N 000-28.7E	ENSCO 70	

NORTH SEA: 55 TO 60 N, EAST OF 5 W AND THE BALTIC SEA.

55-33.5N 005-08.1E	ENSCO 71	
56-50.9N 002-43.2E	MAERSK GUARDIAN	
56-55.0N 002-23.8E	ROWAN GORILLA 6	
57-04.7N 002-06.5E	PAUL B LOYD JNR	
57-09.6N 002-15.4E	J W MCLEAN	
57-11.5N 001-53.3E	ENSCO 101	
57-22.5N 001-59.9E	GSF GALAXY 1	NEW
57-33.3N 001-07.1E	TRANSOCEAN PROSPECT	
57-33.5N 001-40.5E	OCEAN GUARDIAN	NEW
57-48.0N 000-56.4W	GSF ARCTIC 4	
57-53.0N 001-23.7E	SEDCO 712	
57-54.0N 000-36.5W	BORGSTEN DOLPHIN	
57-57.0N 001-12.9E	NOBLE TON VAN LANGEVELD NEW	
58-05.8N 001-23.7W	OCEAN NOMAD	
58-17.2N 000-06.8W	OCEAN PRINCESS	NEW

58-33.4N 001-39.3E	TRANSOCEAN WINNER	
59-34.6N 001-55.5E	DEEPSEA BERGEN	
59-58.7N 001-50.4E	SEDCO 704	NEW
NORWEGIAN SEA: NORTH OF 60 N, EAST OF 5 W.		
60-00.6N 001-24.2E	STENA SPEY	NEW
60-18.4N 004-20.2W	TRANSOCEAN RATHER	NEW
60-28.1N 002-40.9E	DEEPSEA DELTA	
60-28.2N 001-49.2E	SEDCO 714	
60-45.1N 003-26.6E	DEEPSEA TRYM	
60-46.2N 003-26.1E	WEST VENTURE	
60-49.9N 003-43.0E	SONGA DEE	NEW
61-02.4N 003-34.5E	BIDEFORD DOLPHIN	
61-19.0N 002-05.8E	OCEAN VANGUARD	
61-20.7N 002-04.4E	BORGLAND DOLPHIN	
61-26.5N 001-26.0E	BYFORD DOLPHIN	
61-29.7N 001-25.7E	TRANSOCEAN JOHN SHAW	
61-48.8N 002-46.7E	BREDFORD DOLPHIN	
63-32.0N 005-24.0E	WEST NAVIGATOR	NEW
63-36.8N 005-21.6E	LEIV EIRIKSSON	
64-26.8N 007-38.9E	WEST ALPHA	
64-48.7N 007-03.4E	TRANSOCEAN ARCTIC	
64-52.9N 006-26.0E	SCARABEO 5	
65-02.0N 006-54.0E	TRANSOCEAN SEARCHER	
65-05.3N 006-40.8E	STENA DON	
67-02.8N 007-03.6E	TRANSOCEAN LEADER	NEW
71-36.0N 020-49.4E	POLAR PIONEER	
SOUTH AND WEST COASTS OF THE BRITISH ISLES.		
51-45.3N 006-48.2W	GSF ARCTIC 2	NEW
54-19.1N 011-04.2W	SEDCO 711	

NOTES:

- A. RIGS ARE PROTECTED BY A 500 METRE SAFETY ZONE.
- B. ACP - ADJACENT TO CHARTED PLATFORM.
2. CANCEL 272/08.